

V'shomru

Exodus 31:1617

יִשְׁמְרוּ כִּי לְעֹלָם הִיא אוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וּבְנֵי בֵּינִי. עוֹלָם בְּרִית לְדוֹרֹתֶם הַשְּׁבֵת אֶת לַעֲשׂוֹת, הַשְּׁבֵת אֶת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְשִׁמְרוּ וַיִּנְפֹּשׁ שַׁבַּת הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם, הָאָרֶץ וְאֶת הַשָּׁמַיִם אֶת הוֹוִי עָשָׂה יָמִים.

Transliteration (Russian Ashkenazi pronunciation)

V'shomru v'nei Yisroeil es haShabbos,

La'asos es haShabbos, L'dorotam b'ris olam.

Beini uvein b'nei Yisroeil os hi leolom, ki sheishes yomim oso Adoshem,

Es hashmayim v'es ho-orets uvayom hash'viyi shovas vayinofash.

Translation

The children of Israel shall keep the Sabbath,

And observe it throughout their generations as an everlasting convent.

It is a sign between Me and the children of Israel forever; for in six days the Lord made the heaven and earth, and on the seventh day He ceased from work and rested.



David Nowakowsky, Odessa, c.1885

V'shomru

The children of Israel
shall keep the Sabbath

David Nowakowsky (1848-1921)

Cantor

Soprano

Alto

Tenor

Bass

W'schom-ru b' - nei Is - ro - el es ha scha - bos

W'schom-ru b' - nei Is - ro - el es ha scha - bos

W'schom-ru b' - nei Is - ro - el es ha scha - bos

W'schom-ru b' - nei Is - ro - el es ha scha - bos

W'schom-ru b' - nei Is - ro - el es ha scha - bos

2

Can

S

A

T

B

la - a - sos es ha scha-bos la do - ro - som bris o - lom. Bei-

la - a - sos es ha scha-bos la do - ro - som bris o - lom. Bei-

la - a - sos es ha scha-bos la do - ro - som bris o - lom. Bei-

la - a - sos es ha scha-bos la do - ro - som bris o - lom. Bei-

W'shomru

2
5

Can

S

A

T

B

ni u-wein benei Is - ro - el, os hi l'o - lom.

ni u-wein benei Is - ro - el, os hi l'o - lom.

ni u-wein benei Is - ro - el, os hi l'o - lom.

ni u-wein benei Is - ro - el, os hi l'o - lom.

We-

9

Can

schom - ru b'nei Is - ro - el es ha scha - bos, la - a -

11

Can

sos es ha - scha - bos le do -

12

Can

ro - - - som b - ris o - lom, bei -

14

Can

ni u - wen be - nei Is - ro - el os

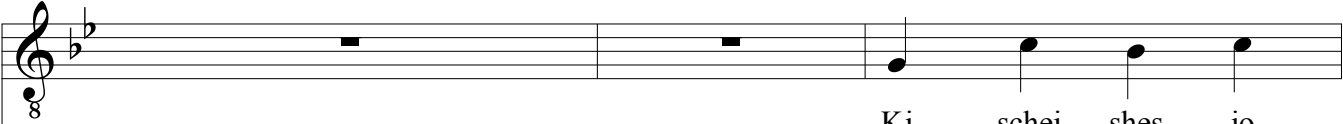
17

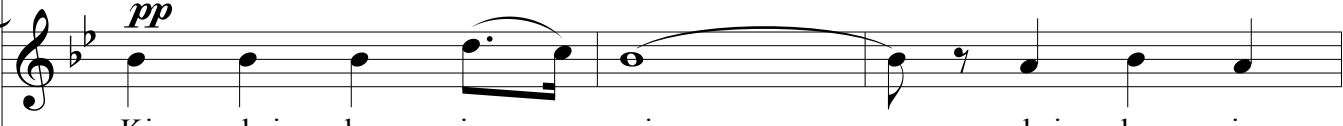
Can

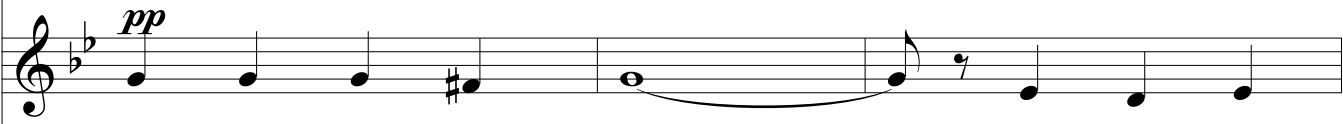
hi l'o - - - lom.

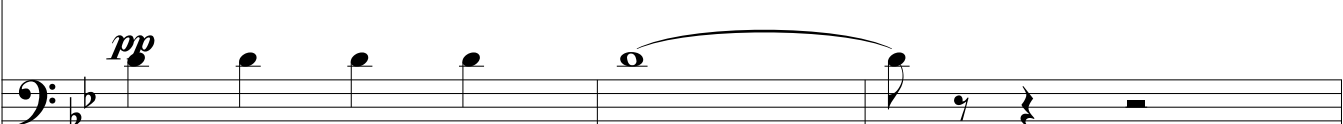
Lento

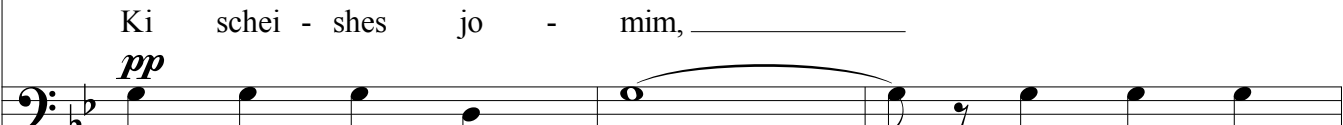
19

Can  Ki schei - shes jo -

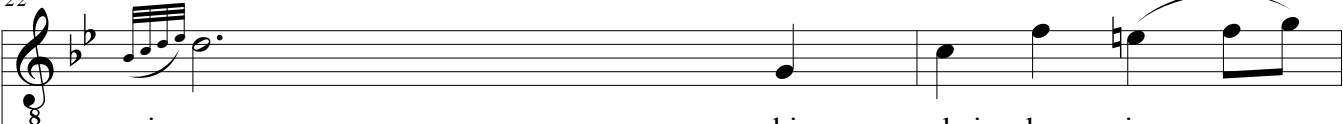
S *pp*  Ki schei - shes jo - mim, _____ schei - shes jo -


A *pp*  Ki schei - shes jo - mim, _____ schei - shes jo -

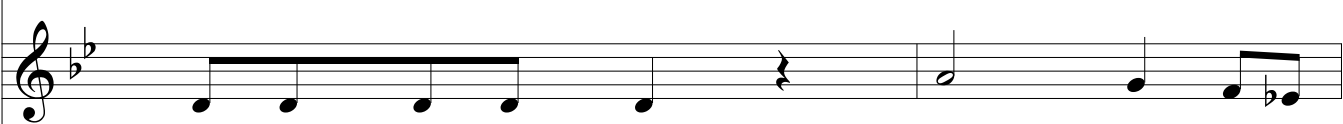
T *pp*  Ki schei - shes jo - mim, _____

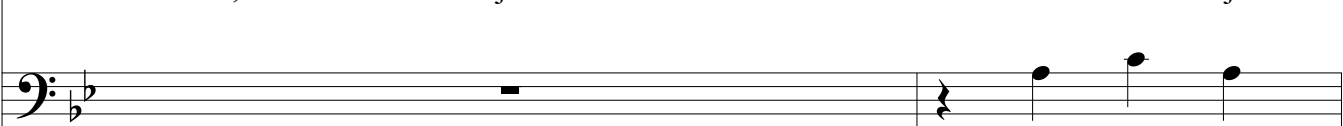
B *pp*  Ki schei - shes jo - mim, _____ schei - shes jo -

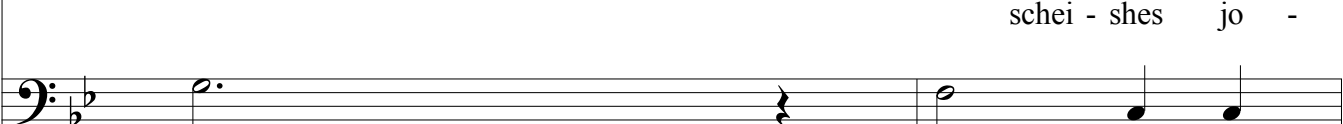
22

Can  - mim, ki schei - shes jo -

S  mim, schei - shes jo - mim schei - - -

A  mim, schei - shes jo - mim schei - shes jo -

T  schei - shes jo -

B  mim, schei - shes jo -

24

8

Can
mim o - soh A -

S
shes, schei - shes jo - mim o - soh, o - soh, o - so A -

A
mim, schei - shes, jo - mim, o - soh A -

T
mim, o - soh

B
mim, o - soh A -

27

8

Can
do - shem, es

S
do - shem, A - doshem, A - doshem, es

A
do - shem, A - do - shem, es

T
o - soh,

B
do - shem, es

30

Can 8 ha-schma - jim w'es

S es ha-scha-ma - - -

A es ha-scha-ma - - -

T es ha-scha-ma - - -

B es ha-scha-ma - - -

33

Can 8 ho - o - rez

S jim es ho-o - rez. ki sche - shes jo -

A jim es ho-o - rez. ki sche - shes jo -

T jim es ho-o - rez. ki sche - shes jo -

B jim es ho-o - rez. ki sche - shes jo -

37

Can

S

A

T

B

mim o - soh A - do - schem, *ff* es ha - scha - ma -

mim *ff* es ha - scha - ma -

mim *ff* es ha - scha - ma -

mim *ff* es ha - scha - ma -

40

Can

S

A

T

B

u - wa - jom ha -

jim, w'es ho - rez, *f* wa - jom

jim, *f* ³ wa - jom

jim, *f* wa - jom

jim, *f* wa - jom

44

Can
8
schwī - jī, u - wa - jom hasch - wi - jī

S
schwī - jī,

A
3
schwī - jī, wa - jom hasch - wi - jī

T
schwī - jī, wa - jom hasch - wi - jī

B
schwī - jī, wa - jom hasch - wi - jī

47

Can
8
p 3 scho - was, *pp* 3 scho - was, scho - was wa -

S
pp
scho - was, scho - was,

A
pp 3 scho - was, 3 scho - was, scho - was wa -

T
pp
scho - was, scho - was, scho - was wa -

B
pp
scho - was, scho - was, scho - was wa -

50

Can
8
ji - no - fash,

S
pp
scho - was - wa - ji - no - fash, —

A
pp
ji - no - fash, scho - was - wa - ji - no - fash, —

T
pp
ji - no - fash, scho - was wa - ji - no - fash, —

B
pp
ji - no - fash, scho - was wa - ji - no - fash, —

53

Can
8
ppp
scho - was — wa - ji - no - fash.

S
ppp
scho - was — wa - ji - no - fash.

A
ppp
scho - was — wa - ji - no - fash.

T
ppp
scho - was — wa - ji - no - fash.

B
ppp
scho - was — wa - ji - no - fash.